格言

富貴功名，皆人世浮榮，惟胸次浩大，是眞正受用。

貧而無怨難，富而無驕易。

富貴之於我，如秋風之過耳。

濁富，寧可清貧。

無貴賤不悲，無富貧亦足。

▲ 引古乙閔　　秘京李少白

海天遼，鴻雁飄，猶有琴書慰寂寥，閒雲野鶴自逍遙，綠水青山處處要憐皓魄，度春宵，高樓倚醉聽新潮！

▲ 慶中秋　　祕魯李清威

清除外侮慶中秋，獨立歡呼鎭海樓。麗質娟娟傳玉宇，秋心耿耿憶神州。尊蓑鱸膾添詩意，黃葉西風動客愁。啖餅烹茶餘興在，今宵端的月當頭。

哀謝

先考廖公崇會廣東省新會縣沙堆鄉仁興里人痛於本年十月二十八日在雲城聖保羅醫院逝世享壽九十有四歲經於十一月三日在暗士黨殯儀館舉行喪禮安塟於科士蘭墳場叨蒙宗親戚友輔世誼惠贈花圈賻儀素車并親臨執紼高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人繼室趙氏
棘人廖盛炤
媳婦聶美蓉
降服女廖金養
女壻鍾文茲
男孫欒源永强永發永達
永祥永光永亨
女孫麗卿　孫壻朱兆明
惠霞惠娟惠珍
外孫男鍾羣
外孫女鍾珍顏
外孫壻林卓庭
外曾孫男朱文星林嘉駿嘉遠
外曾孫女朱惠嫻小慧美儀林嘉慧
親屬衆多　恕未盡錄
厚惠芳名　恕不尊稱

（花圈）岡州總會館，中加友誼會，沙堆僑安總會，廖武威堂，李光，朱兆明，聶金煥，楊氏，廖崇象，廖伯良，蔣清華，李明，林俊傑，關民凱，林剛毅，林時青，林振雄，蔣荷秀，馮賢接，李潤庭，吳天賜，梁春廣，薛蔣媛，聶棟材，廖洪進，洪樹，樹芬，全享，勳楹，林卓庭，林鍾珍顏，聶春芳，梅卓豪，鍾文滋，黃石民，伍善予，黃孔維，關健雄，余毓厚，伍明樂牧師。（賻儀）鍾文滋，陳耀祖，司徒兆祺黃大成朱兆明，湯陳金蓉，廖滿鴻，林國禎，黃成，廖任，花順洋服店，關瑞生，司徒姆，廖崇愚，朱白恩，朱笑英，陳概謀，林美，林耀宗，鍾耀庭，林梅季，曾國雄，陳珍，曾嬸，伍姆，郭姆，廖惠濟，惠根，黃祖榮，林品坤，黃有大，林贊，蔣春柳，朱炎，林壽文，廖森，廖任，廖勳麟，周信，蕭光銓，趙紹羣，周英，美嫦，高麗嫦，朱華芳，周顏，廖立仁，廖國炎，廖全享，時信，伍明樂牧師，梅和，林英勳，廖崇金，華遂，偉愛，宋昭海，宋華煉，馬百子，陳典芳，陳萬，時賀，崑崙，廖繼唐，李邦，達昌，毓緒，李奕燦，烈彰，希捷，陳垣，余毓秀，劉孔炤，胡彩星，林近川，胡世錦，廖烈結，林榮賞，廖漢强，林卓英，蔣梨隈，黃緒煒，廖德光，曾紀浮，陸材，李役，陳濯燕，李世明，伍萬有，宋英儉，廖禮漢，林志英，廖信喜，李奕濤，廖健庭，李奕森。

（素車）岡州總會館，沙堆公所，廖武威堂，廖崇任，廖全，廖伯良，林時青，廖崇象，朱兆明，余毓厚，廖永享。

倘有錯誤　祈爲見諒

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C
本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

專門承接油漆
丑華區本公司承接油漆工程，有十足保証，爲各公司比較最多者，請考慮此點。然後電話682-3414洽商。
Associated Painting Contractors,
Marc Greenbery,

承接清理垃圾工務
本 E&R 公司，專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作，免費估價。
電話 254-6008, 255-3689 接洽。

和鴻張醫館
中國醫學院畢業
曾在香港行醫十二年
現寓東街打片七一七
電話：七〇一・四五二
跌打駁骨　風濕專家
風痰鶴膝　半身不遂
中風委縮　目眼歪斜
風濕癱瘓　手脚缺力
腰骨痛痺　疼痛不止
筋胳抽縮　遍節走痛
預約電話 254-9250

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大譙小酌
悉從尊便
地址：片打東街一〇二號
電話：六八一・一〇三〇

謝穩啓事
本人行醫，經過多年，向來在中西報廣告，遠近週知，百草藥齊備，治理男婦兒童內外陰陽各種輕症，並製備百種之療藥膏，有藥方詳明用何藥配製，亦製備治理各種皮膚痛癢之頑症，亦有藥方詳明用何藥配製膏，市上名家功效之膏丹丸散亦齊備，並製備各種之藥丸藥末粉亦齊備。如有同道者志欲承買最之妥善，親到眼見藥多少，可能承買就地營業或運回貴處營業亦無不可，由買者自擇，特計相宜，平價賣去，勿失此見機，錦礫埠謝穩謹白
CHINESE HERBS
126 LORNE ST.,
KAMLOOPS B. C. CANADA

美聲電器唱片公司
SOUND and MUSIC CO
Phone: 684-9936
434 Columbia St.,
Vancouver 4, B. C.
專售名廠電視機，霜櫃電爐，唱片唱帶，汽車盒帶，精工修理電視及各種家庭電器用具，價錢公道，僑胞光顧，無任歡迎。

中西禮品中心
EAST-WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesalers
379 Powell St., Vancouver, B. C.
Phone Area Code (604) 688-4324
專門批發
供應 Gift Shop 古董舖 Grocery 香角佛香產名選精，紙製室內裝飾如彩色木刻竹織，紙燈罩 Mobile 及各式風鈴，歡迎寄即索函目價及目錄。僑胞郵購

翡翠樓新營業時間
本店新營業時間如下：
星期壹至星期六
每日上午十壹時至夜壹時
星期日上午十壹時至下午九時止
諸君光顧　希請留意

LUCK SOUND
11 South Kaslo St.,
Vancouver 6, B. C.　Tel. 253-6235
香港樂聲錄音唱帶公司
新地址
八綫路汽車及家庭式唱機，唱帶
錄印備　函詢即奉

聯興公司
RON HING CO.
227 KEEFER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
TEL. 683-4918
本號代理印度加厘各種味粉零沽批發一律歡迎

Chung Kuo York Hong, 154 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
各國可能入回
馳名鹿尾羓補丸
爲强健身體之寶
服後令人永遠不能忘記的，人的身體如機器一樣，機器需要，時常修理，始能耐用，人的身體，亦需要時加培補，方能强健益壽，本號出品的鹿尾羓補丸，可能補氣補血，强壯身體，可能治夜尿過多，及風濕骨痛，軟弱無能，手足無力，胃不消化，大便閉結，服之功效。
茲有美國山且寸埠，周麗源，墨國墨市吉埠李濤希，墨國未市加利埠，鄭維新，奧地和埠，司徒道芝，麥祥，卡昆利埠黃世保，亞省山寸埠黃國器，舞市阻埠陳權，雲高華埠梁笋，黃醫，馬廣榮，伍譽予，黃廉發，林普安等服鹿尾羓補丸見功效，力爲介紹，有等題詩恭頌，力行善事，公佈於社會人士，可能令病者購服，脫離痛苦，迷津指點，有如於人，鹿尾羓補丸每盒十元。
中國藥房通訊處：

華埠 加拿大 高雲
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone 685-9743
冬節
大減價三天
歡迎顧客蒞臨光顧
減價期間恕不送貨
本公司定期於十一月卅日至十二月二日（星期四、五、六）

華埠 高雲
元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
142 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
新到
蜜味台灣大柑
台灣即食米粉

月蓮花舖
Lisa Florists
6570 Victoria Dr.,
Vancouver 16 B. C.
Bus. 321-1411 Res. 434-1423
月蓮花舖
常備週年生花
接造結婚花球
特款枱花襟花
各樣花牌花圈
價錢平藝術高
爲僑胞方便起見特設代理處
片打街東一式一號
芸生

伍祥
跌打
專科
斷骨脫骱
重傷久患
屢醫無效
未見過我
未作絕望
跌打痛科
大小痛科
傷口爛肉
特治
深吼癰瘡
手足痺痛
歡迎問症
會經華南軍醫院骨科軍醫

李興捷
驗眼專家
安省清眼處大學視光系博士
辦事處：喜士定街東五百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半
進修醫學跌打科教師

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四・三〇四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯篪

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER; B. C.
Phone: 683-5655
Agents For Orient & Pacific
地址：片打街東百十壹號　電話：六八三、五六五六
太平洋旅行社 林國良 陳國
啓
旅遊搵我　包你滿意
總代理華埠 C.P.R. 鐵路客票
航空飛機票
輪船火車票
樣樣都有
手續簡單　價錢公道　函電詢問　無任歡迎

號安均
QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephone: 681-1025 & 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

國信公司
FRANE-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-2244
新到大帮
特價推銷
五磅六頭台灣馬蹄片
五磅六頭台灣半開竹笋
五磅六頭台灣竹笋片
五磅六頭台灣竹笋絲
十二安三打庄台灣竹笋

華埠 雲高 和明公司
Ming Wo Cookware Co.,
23 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7268
特製鋼煲鋼刀
各種廚房用具
美國的斯麥中國樣菜刀
全鋼製成非常鋒利耐用
另有德國市必麥中國樣菜刀
全鋼鋒利光刀桑刀兩種
新到
特製鋼質蝦餃皮夾
快捷利便
茶樓家庭皆宜置備

加拿大溫哥華
利源有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理
各種香煙糖發行
大小光顧一律歡迎
（式九號奇化街
近鴨街西巷半個街口）